

GAGNON, Alain-G. (Org.).
Quebec: estado e sociedade.
Porto Alegre: Editora da UFRGS, 2003.
Tradução para o português de Zilá Bernd
e equipe.

Zilá Bernd
Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Com o apoio da Associação Internacional de Estudos Quebequenses — AIEQ — e do Núcleo de estudos sobre o Quebec da Universidade McGill (Montreal), foi possível realizar esta tarefa desafiadora: traduzir para o português este coletivo, que contém cerca de 25 artigos sobre a sociedade quebequense.

A tradução ficou a cargo de uma dezena de especialistas não apenas na área da tradução, mas também em estudos quebequenses, conhecedores das especificidades culturais e lingüísticas do Quebec, sob a supervisão da professora Zilá Bernd, daUFRGS.

A obra divide-se em cinco partes, cada uma delas com cerca de cinco artigos de fôlego, a cargo de grandes nomes ligados à área das ciências humanas e sociais. Assim, a primeira parte aborda o Quebec de hoje: memória, identidade e pluralismo; a segunda reúne artigos em torno da atualíssima questão da governabilidade, enquanto a terceira procura desvendar as intrincadas conexões dos partidos

políticos e dos movimentos sociais que animam o Quebec, como nação. A quarta parte trata especificamente de questões ligadas à educação, à língua e às políticas de imigração e, finalmente, a quinta e última parte procura esmiuçar temas associados à territorialidade, à globalização e às relações internacionais. A obra traz, ainda, anexos, a *Carta quebequense dos direitos da pessoa*, uma bibliografia comentada sobre o Quebec e um mapa atualizado da “*belle province*”.

Trata-se de uma publicação coletiva, que deverá constituir-se em consulta obrigatória a todos os pesquisadores brasileiros interessados em estudos quebequenses e canadenses, que encontrarão aí temas palpantes e atuais, tratados com rigor científico. A obra servirá, também, de estímulo aos não-especialistas que desejem conhecer as especificidades dessa província francófona do Canadá.